

AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Kongeriget Norge på den anden side om protokol nr. 2 til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge

A. Brev fra Fællesskabet

Bruxelles, den 20. december 1996

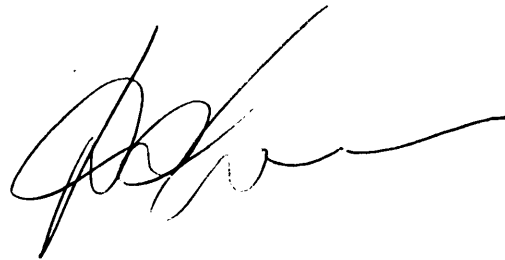
Hr. ...,

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab kan godkende det vedlagte »Godkendt referat« vedrørende ændring af protokol nr. 2 til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Kongeriget Norges regering er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Modtag hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Det Europæiske Fællesskab



B. *Brev fra Norge*

Bruxelles, den 20. december 1996

Hr. ...,

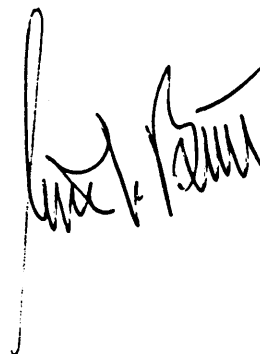
Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Jeg har den ære hermed at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab kan godkende det vedlagte »Godkendt referat« vedrørende ændring af protokol nr. 2 til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge.«

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af Deres skrivelse og den foreslåede dato for ændringernes ikrafttræden.

Modtag hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for
Kongeriget Norge*



GODKENDT REFERAT

I. Indledning

1. Efter en række møder mellem embedsmænd fra Kommissionen og Norge blev det besluttet at forelægge deres respektive myndigheder en række tilpasninger af de importordninger, som henholdsvis Fællesskabet og Norge anvender for forarbejdede landbrugsprodukter, der er omfattet af protokol nr. 2 til frihandelsaftalen fra 1973, til godkendelse. Disse tilpasninger skal anvendes fra den 1. september 1996.
2. De i stk. 1 omhandlede tilpasninger er en følge af begge parters enighed om, at toldsatsene i den bilaterale handel mellem Fællesskabet og Norge må tilpasses som følge af begge parters gennemførelse af GATT. Med henblik herpå og med forbehold af de supplerende arrangementer i del V er begge parter enige om, at referencesatserne for landbrugsråvarer i del II, punkt 1, og del III skal anvendes.

II. Den norske importordning

1. Følgende referencesatser (nkr./kg) for landbrugsråvarer anvendes til beregning af toldsatsene for forarbejdede landbrugsprodukter:

	Matrix (a)	Standardopskrift	Faktisk indhold
Sødmælkspulver (*)	11,78	11,78	11,78
Skummetmælkspulver (*)	12,54	12,54	12,54
Smør (*)	13,13	13,13	13,13
Mælk til yoghurt	(b)	3,10	3,10
Mælk til drikkevarer	(b)	2,30	2,30
Flydende sødmælk	(b)	—	1,47
Flydende skummetmælk	(b)	—	1,10
Kondenseret mælkefedt	(b)	—	5,13
Kondenseret skummetmælk	(b)	—	4,87
Mælkepulver 20 % fedt	(b)	—	11,76
Kærnemælkspulver	(b)	—	12,30
Fløde	(b)	—	4,62
Flødeblanding	(b)	—	5,49
Creme fraiche	(b)	—	6,90
Flødepulver	(b)	—	11,10
Vallepulver	(b)	—	3,09
Kaseinater	(b)	—	34,50
Mælkealbumin	(b)	—	34,50
Hvedemel (*)	2,02	2,02	2,02
Rugmel	2,02	2,23	2,02
Mel af hård hvede	2,02	1,36	2,02
Bygmel	2,02	—	2,02
Rug-hvedemel	2,02	—	2,02
Majsmel	0	—	0
Rismel	0	—	0
Mel af andre kornarter	0	—	0
Blød hvede	1,57	—	1,57
Hård hvede	1,01	—	1,01

	Matrix (a)	Standard-opskrift	Faktisk indhold
Byg	1,41	—	1,41
Havre	1,21	—	1,21
Rug	1,51	—	1,51
Rug-hvede	1,51	—	1,51
Majs	0	—	0
Andre kornarter	0	—	0
Hvedeklid	2,02	—	2,02
Havreklid	2,02	—	2,02
Valset havre	2,02	—	2,02
Hvedemalt	0	—	0
Bygmalt	0	—	0
Hvedegluten	0	—	0
Ris	0	—	0
Kartoffelstivelse (*)	4,55	4,55	4,55
Anden stivelse (*)	4,55	—	4,55
Modificeret stivelse	4,55	—	4,55
Glukose og glukosesirup	4,55	4,55	4,55
Sukker	0	—	0
Maltodextrin	0	—	0
Kartofler	0,83	—	0,83
Mel og flager af kartofler	3,87	12,38	12,38
Oksekød, udbenet (14 procent fedt) (*)	26,69	26,69	26,69
Svinekød (23 procent fedt)	19,82	19,82	19,82
Fårekød	8,90	—	8,90
Fjerkrækød	3,11	—	3,11
Andre fedtstoffer end smør	0	—	0
Frosne hindbær (*)	1,78	—	1,78
Hindbærkoncentrat	9,22	—	9,22
Frosne solbær	1,78	—	1,78
Solbærkoncentrat	4,81	—	4,81
Frosne jordbær	1,78	1,89	1,78
Jordbærkoncentrat	9,22	—	9,22
Æblepulp	0	—	0
Æblekoncentrat	0	—	0
Ost (*)	20,70	20,70	20,70
Ostepulver	12,83	—	12,83
Æggepulver (*)	46,77	46,77	46,77
Æg i skal	9,77	—	9,77
Konserverede æggeblommer (flydende æggeblommer)	27,73	27,73	27,73
Æggeblommepulver	58,57	—	58,57
Æggemasse (hele æg ikke i skal)	9,61	9,61	9,61
Flydende æggehvide	0	—	0
Æggehvidepulver	0	—	0

Noter: (a) Referencsatserne for landbrugsråvarer med en asterisk danner grundlag for beregningen af tolden for forarbejdede landbrugsprodukter, der er omfattet af matrix-systemet — de øvrige referencsatser for råvarer, der skal anføres i dette afsnit, fremkommer ved anvendelse af omregningskoefficienterne.

(b) Matrixreferencsatserne for disse landbrugsråvarer afhænger af det faktiske indhold af mælkfedt og mælkeproteiner i overensstemmelse med omregningskoefficienterne.

2. De norske toldkoder, der er nævnt i dette referat, refererer til de koder, Norge meddelte Kommissionen i sin regelmæssige notifikation af 15. februar 1996 om protokol nr. 2 til frihandelsaftalen. Ordlyden af dette referat vil ikke blive berørt af eventuelle fremtidige ændringer i den norske toldtarif.
3. Den nedennævnte de minimis-mængde, under hvilken der ikke opkræves told for mel, stivelse og/eller glukose, er 5 procent.
4. Der indføres et supplerende interval mellem mindst 5 kg og under 15 kg stivelse og/eller glukose, der antages at være anvendt pr. 100 kg forarbejdet landbrugsprodukt, og inden for dette interval anvendes en mængde på 12,5 kg stivelse/glukose til beregning af tolden. For intervallet mellem mindst 15 kg og under 25 kg stivelse og/eller glukose beregnes tolden på grundlag af 22,5 kg.
5. Nedennævnte de minimis-mængde, under hvilken der ikke opkræves told for de supplerende råvarer (kød, ost, æg og bær (frosne hindbær, frosne solbær og frosne jordbær)), er 3 procent. Ved beregningen af tolden ligestilles friske bær med frosne på grundlag af en omregning på en til en.
6. De reviderede intervaller for de teoretiske mængder og de aftalte mængder landbrugsråvarer, der skal tages hensyn til, navnlig som følge af ovenstående punkt 3, 4 og 5, fremgår af bilag A (del 1 og 2).
7. Tolden for den norske kode 1806.1000 Kakaopulver tilsat sukker eller andre sødemidler er nul.
8. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 1806.2012 Buddingpulver i pakninger af nettovægt over 2 kg, 1806.2090 Andre varer (bortset fra konsumispulver eller buddingpulver) i blokke, plader eller stænger af vægt over 2 kg, eller flydende, i pastaform, i pulverform, som granulater eller anden løs afladning i beholdere eller i detailsalgsemballage af vægt over 2 kg, 1806.3100 Andre varer, i blokke, plader eller stænger, med fyld, 1806.3200 Andre varer, i blokke, plader eller stænger, uden fyld, 1806.9010 Andre former for chokolade, herunder sukkervarer, med indhold af kakao (bortset fra i blokke, plader eller stænger af vægt over 2 kg, eller flydende, i pastaform, i pulverform, som granulater eller anden løs afladning i beholdere eller i detailsalgsemballage af vægt over 2 kg, 1808.9022 Buddingpulver, 1806.9090 Andre spiselige produkter bestemmes på grundlag af det faktiske anmeldte indhold af de råvarer, for hvilke der opkræves en landbrugstold.
9. Industrielementet i tolden for den norske kode 1901.1010 Tilberedte næringsmidler til børn, i pakninger til detailsalg: fremstillet af produkter henhørende under pos. 04.01 til 04.04 er nul.
10. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 1901.2010 Kagemix i beholdere af et indhold på mindst 2 kg korrigeres, så det bliver 2,34 nkr./kg beregnet på grundlag af standardopskriften (35 kg hvedemel, 5 kg kartoffelstivelse og 3 kg æggepulver pr. 100 kg produkt).
11. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 1901.2099 Kagemix i beholdere af et nettoindhold på mindst 2 kg (bortset fra dej) er nul for produkter, der er erklæret fri for gluten, til personer, der lider af sprue.
12. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 1904.1090 Tilberedte næringsmidler fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (bortset fra cornflakes) er 0,40 nkr./kg, og industrielementet er nul.
13. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 1905.2000 Honningkager og lignende fastsættes til 2,09 nkr./kg, og industrielementet er nul.

14. Industrielementet i tolden for den norske kode 2004.1010 Spiselige varer af mel eller flager på grundlag af kartofler med et indhold af kartofler på mindst 75 vægtprocent, frosne, 2004.1020 Spiselige varer af mel eller flager på grundlag af kartofler (bortset fra varer med et indhold af kartofler på mindst 75 vægtprocent, frosne), 2005.2010 spiselige varer af mel eller flager på grundlag af kartofler med et indhold af kartofler på mindst 75 vægtprocent, ikke frosne, 2005.2020 Spiselige varer af mel eller flager på grundlag af kartofler (bortset fra varer med et indhold af kartofler på mindst 75 vægtprocent, ikke frosne) er nul.
15. Tolden for den norske kode 2103.2010 Tomatketchup er nul.
16. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2103.9090 Andre saucer samt tilberedninger til fremstilling deraf; sammensatte smagspræparater (bortset fra tomatketchup og andre tomatsaucer, sennepsmel og tilberedt sennep, mayonnaise og remoulader samt flydende mangochutney) bestemmes på grundlag af det faktiske anmeldte indhold af de råvarer, for hvilke der opkræves en landbrugstold.
17. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2104.1010 Kødbouillon i lufttætte beholdere opretholdes på 3,14 nkr./kg beregnet på grundlag af standardopskriften (15 kg oksekød pr. 100 kg produkt).
18. Landbrugselementet i tolden i henhold til den norske kode 2105.0010 Konsumis med indhold af kakao er 4,12 nkr./kg beregnet på grundlag af standardopskriften (35 kg sødmælkspulver pr. 100 kg produkt). Industrielementet er 0,38 nkr./kg.
19. Landbrugselementet i tolden i henhold til den norske kode 2105.0020 Konsumis med indhold af spiseligt fedt beregnes på grundlag af standardopskriften (35 kg sødmælkspulver og 6 kg frosne jordbær pr. 100 kg produkt). Industrielementet er 0,97 nkr./kg.
20. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2106.9020 Varer af æble- eller solbær-saft til fremstilling af drikkevarer er 9 procent ad valorem, og industrielementet i tolden er 5 procent ad valorem.
21. Tolden for den norske kode 2106.9030 andre tilberedninger til fremstilling af drikke, herunder koncentrerede ekstrakter af andre safter, er nul.
22. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2106.9051 Flødeerstatning (i tør form) fastsættes til 6,01 nkr./kg.
23. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2106.9052 Flødeerstatning (i flydende form) fastsættes til 3,01 nkr./kg.
24. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 2106.9060 Emulsificerede fedtstoffer og lignende produkter med et indhold af mælkefedt på over 15 vægtprocent er 2,63 nkr./kg beregnet på grundlag af standardopskriften (20 kg smør pr. 100 kg produkt).
25. Landbrugselementet i den told, der gælder for standardopskriften (300 kg skummetmælkspulver) for den norske kode 3501.1000 Kasein og 3501.9010 Kaseinater og andre derivater opretholdes på gennemsnittet af niveaet fra februar 1994 til januar 1995 på 33,75 nkr./kg.
26. Landbrugselementet i tolden for den norske kode 3505.1001 Esterificeret eller etherificeret dextrin og anden modificeret stivelse og 3505.1009 Dextrin og anden modificeret stivelse (bortset fra esterificeret eller etherificeret) er 8,0 nkr./kg efter ansøgning fra den erhvervsdrivende til den ansvarlige norske myndighed.

III. Fællesskabets importordning

Følgende basisbeløb anvendes til beregning af landbrugselementer og tillægstolden:

- Korn (blød hvede, hård hvede, rug, byg og majs): 7,817 ECU/100 kg
- Langkornet afskallet ris: 36,33 ECU/100 kg
- Sødmælkspulver: 162,837 ECU/100 kg
- Skummetmælkspulver: 118,800 ECU/100 kg
- Smør: 235,632 ECU/100 kg
- Sukker: 46,522 ECU/100 kg.

IV. Fornylelse af kvoter

1. De toldkvoter, der blev anvendt i 1995 på autonomt grundlag, anvendes med tilbagevirkende kraft fra den 1. januar 1996.
2. Med virkning fra den 1. september 1996 åbner Fællesskabet en årlig kvote på 5 500 tons for import af chokolade og andre tilberedte næringsmidler med indhold af kakao henhørende under pos. 1806, bortset fra underposition 1806 10 (kakaopulver, tilsat sukker eller andre sødemidler), for hvilken der anvendes en fast told på 35,15 ECU/100 kg. Denne ordning berører ikke eksport fra Norge til Fællesskabet til den toldsats, der fremkommer ved anvendelse af de i del III omhandlede beløb.

V. Supplerende ordninger

Begge parter er enige om at foreslå deres respektive myndigheder følgende:

- a) De referencesatser for frosne bær, der er anført i del II, punkt 1, og som anvendes i matrixen, det faktiske indhold og standardopskrifterne, tages op til fælles vurdering hvert år inden den 15. juni. Ved disse fælles vurderinger tages der hensyn til markedspriserne, markedssituationen, den norske produktion og importen til Norge. Referencepriserne og tolden tilpasses herefter som følge heraf.
- b) De referencesatser for korn, der anvendes af Norge i matrixen, det faktiske indhold og standardopskrifterne og af Fællesskabet i matrixen og standardopskrifterne, tilpasses, hvis markedspriserne, markedssituationen og/eller væsentlige ændringer i handelen nødvendiggør en sådan ændring. Som følge heraf tilpasses tolden. Der afholdes konsultationer mellem parterne inden sådanne tilpasninger.
- c) De referencesatser for mælkeråvarer, der anvendes af Norge i matrixen, det faktiske indhold og standardopskrifterne og af Fællesskabet i matrixen og standardopskrifterne, tilpasses, hvis markedspriserne, markedssituationen og/eller væsentlige ændringer i handelen nødvendiggør en sådan ændring. Som følge heraf tilpasses tolden. Der afholdes konsultationer mellem parterne inden sådanne tilpasninger.
- d) De referencesatser for stivelse og glukose, der anvendes af Norge i matrixen, det faktiske indhold og standardopskrifterne og af Fællesskabet i matrixen og standardopskrifterne, tilpasses, hvis markedspriserne, markedssituationen og/eller væsentlige ændringer i handelen nødvendiggør en sådan ændring. Som følge heraf tilpasses tolden. Der afholdes konsultationer mellem parterne inden sådanne tilpasninger.
- e) Hvis der opstår vanskeligheder med anvendelsen af den kvote for chokolade og andre tilberedte næringsmidler med indhold af kakao, der er omhandlet i del IV, træffes der passende foranstaltninger, idet der om nødvendigt tages fuldt hensyn til norske interesser. Der afholdes konsultationer mellem parterne, før sådanne foranstaltninger indføres.

VI. Fremtidige handelsvilkår

Begge parter var enige om at bestrebe sig på at forbedre handelsvilkårene i fremtiden under hensyntagen til relevante kriterier, f.eks. udviklingen i handelsstrømmene, bilaterale præferencer i handelen med forarbejdede landbrugsprodukter og udviklingen i markederne og priserne for råvarer. I denne forbindelse var begge parter enige om at søge at opnå forbedret præferencebehandling under henvisning til protokol 3 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

Mængder, der skal tages i betragtning inden for intervallerne — mælk og mejeriprodukter				
Mælkefedt i vægtprocent	Mælkeprotein i vægtprocent	Skummetmælkspulver	Sødmælkspulver	Smør
0 — 1,5	0 — 2,5	0	0	0
	2,5 — 6	14	0	0
	6 — 18	42	0	0
	18 — 30	75	0	0
	30 — 60	146	0	0
	60 — >	208	0	0
1,5 — 3	0 — 2,5	0	0	3
	2,5 — 6	14	0	3
	6 — 18	42	0	3
	18 — 30	75	0	3
	30 — 60	146	0	3
	60 — >	208	0	3
3 — 6	0 — 2,5	0	0	6
	2,5 — 12	12	20	0
	12 — >	71	0	6
6 — 9	0 — 4	0	0	10
	4 — 15	10	32	0
	15 — >	71	0	10
9 — 12	0 — 6	0	0	14
	6 — 18	9	43	0
	18 — >	70	0	14
12 — 18	0 — 6	0	0	20
	6 — 18	0	56	2
	18 — >	65	0	20
18 — 26	0 — 6	0	0	29
	6 — >	50	0	29
26 — 40	0 — 6	0	0	45
	6 — >	38	0	45
40 — 55	40	0	0	63
55 — 70	55	0	0	81
70 — 85	70	0	0	99
85 — >	85	0	0	117

Mængder, der skal tages i betragtning inden for intervallerne, undtagen mælk og mejeriprodukter

Intervaller	Gældende sats
Stivelse/glucose	
	AIS = anden indenlandsk stivelse KS = kartoffelstivelse
0 — 5	
5 — 15	12,5 (3,13 AIS + 9,38 KS)
15 — 25	22,5 (5,63 AIS + 16,88 KS)
25 — 50	43,75 (10,94 AIS + 32,81 KS)
50 — 75	68,75 (17,19 AIS + 51,56 KS)
75 — >	100 (25 AIS + 75 KS)
Mel	
0 — 5	0
5 — 15	12,5
15 — 25	22,5
25 — 35	32,5
35 — 45	42,5
45 — 55	52,5
55 — 65	62,5
65 — 75	72,5
75 — >	115
Æg	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Bær	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Ost	
0 — 3	0
3 — 5	4,5
5 — 10	8,75
10 — 15	13,75
15 — 20	18,75
20 — 30	27,5
30 — 50	45
50 — >	60
Kød	
0 — 3	0
3 — 6	5,25
6 — 10	7,5
10 — 15	12,5
15 — 20	17,5
20 — >	50